

WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: ИСКУССТВЕННЫЕ МИРЫ

Версия 1.1 (от 03.05.19)

(Обновление на основе версии 1.3 от 04.19 и Chapter Approved 2018)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам до версии FAQ 1.3, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Искусственные миры».

ПРАВКИ

Общие исправления:

С. 91 и 94 — Инфолисты Иллика Ночного Копья и странников, способность «Приходят без зова»

Последнее предложение должно звучать так:

[В конце **одной из** ваших фаз движения эта модель может появиться из Паутины — поместите её где угодно на поле боя, но дальше чем в 9" от вражеских моделей.]

С. 123 — Сдвиг-покров Аланссаира

Последнее предложение должно звучать так:

[В конце **одной из** ваших фазы движения владелец может покинуть своё укрытие - поместите его где угодно на поле боя, но дальше чем в 9" от вражеских моделей.]

С. 124 — Сокрытие/Раскрытие

Текст для раскрытия должен звучать так:

[Выберите вражескую боевую единицу в пределах 18" от псайкера. Эта БЕ до начала вашей следующей пси-фазы не получает бонусов к спас-броску за нахождение в укрытии **при атаках БЕ АЗУРИАН из вашей армии.**]

С. 124 — Оберегание/Сглаз

Текст для сглаза должен звучать так:

[Выберите вражескую боевую единицу в пределах 18" от псайкера. До начала вашей следующей пси-фазы противник должен вычитать 1 ед. из результатов спас-бросков этой БЕ **при атаках БЕ АЗУРИАН из вашей армии.**]

С. 125 — Психосила «Рок»

Последнее предложение должно звучать так:

[До начала вашей следующей пси-фазы вы можете перекидывать провальные результаты бросков на ранение этой боевой единицы **при атаках БЕ АЗУРИАН из вашей армии.**]

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос: Если военачальником моей батальной армии является автарх, могу ли я при помощи его способности «Путь командования» восстанавливать командные очки, потраченные на стратагеми, которые применяются во время расстановки войск (такие как «Удар из облаков» и «Удар из Паутины»)?

Ответ: Да, если на момент применения стратагеми военачальник находится на поле боя.

В: Если военачальником моей батальной армии является автарх, могу ли я при помощи его способности «Путь командования» получать командные очки за стратагеми, которые применил мой противник?

О: Нет, действие этой способности распространяется только на применённые стратагеми вами.

В: Считается ли аватара Кхаина именованным персонажем?

О: Нет.

В: Может ли аватара Кхаина иметь особенность военачальника?

О: Да.

В: Я хочу дать Призрачному Клинку по мечу-призраку в каждую руку. Сколько очков я должен заплатить и сколько атак получит Клинок?

О: Мечи-призраки даются в каждую руку, но считаются одной единицей оружия, за которую следует один раз заплатить указанную стоимость в очках. Модель получает одну дополнительную атаку за то, что вооружена мечами-призраками.

В: Можно ли заявить целью психосилы боевую единицу, которая окажется в пределах дальности только после применения стратагеми «Единение сил», удваивающей дальность?

О: Можно.

В: В описании способности Тёмных Жнецов «Неизбежность попадания» больше не упоминается стрельба на упреждение. Значит ли это, что при стрельбе на упреждение они попадают на 3+?

О: Нет. «Неизбежность попадания» распространяется только на стрелковые атаки, совершённые в фазе стрельбы.

В: Если боевая единица Тёмных Жнецов (со способностью «Неизбежность попадания») стреляет по ассасину-кулексусу (Culexus Assassin), у которого есть способность «Эфирий» (Etherium), сколько должен выкинуть на кубике игрок за Тёмных Жнецов, чтобы попасть по ассасину?

О: 3+. Несмотря на то, что из-за способности ассасина-кулексуса «Эфирий» навык стрельбы Тёмных Жнецов ухудшается до 6+, благодаря способности «Неизбежность попадания» они всё равно попадают по цели на 3+, независимо от своего навыка стрельбы или каких-либо модификаторов.

В: Если мою армию возглавляет военачальник из фракции арлекинов, и она включает в себя подразделение эльдар искусственных миров, могу ли я использовать стратегию «Сокровища искусственного мира», чтобы выдать ПЕРСОНАЖУ в подразделении искусственных миров остаток былой славы?

О: Да. Наличие в армии подразделения соответствующей фракции является единственным условием для получения доступа к фракционным стратегиям. Если у вас есть подразделение искусственных миров, вы можете использовать стратегии искусственных миров.

В: Если при использовании стратегии «Скрестить лучи» первая «Огненная призма» стреляет по ПЕРСОНАЖУ, по которому другие «Огненные призмы» по общим правилам не могут стрелять (поскольку он не является ближайшей к ним моделью), могут ли они пострелять по этому ПЕРСОНАЖУ в такой ситуации?

О: Да.

В: Если я использую стратегию «Высшая степень презрения» на боевой единице Жалящих Скорпионов, находящейся в зоне действия способности Карандраса «Смерть от тысячи укусов», что случится, если при броске на попадание у меня выпадет результат 6+?

О: Каждый раз, когда результат броска на попадание рукопашной атаки, совершаемого данной боевой единицей, равен 6+, совершившая эту атаку модель может немедленно провести ещё две атаки (или три атаки, если речь об экзархе Жалящих Скорпионов) тем же оружием по той же цели. Такие атаки не могут сгенерировать дополнительных атак.

В: Распространяются ли используемые в фазе движения правила на перемещение по правилу стратегии «Обстрелять и скрыться», и если да, то какие именно?

О: Все правила фазы движения применяются в полном объёме.

В: Может ли боевая единица Пикирующих Ястребов использовать стратегию «Обстрелять и скрыться», чтобы пролететь над вражеской БЕ и применить способность «Гранатный контейнер Пикирующих Ястребов»? Если я применю стратегию «Обстрелять и скрыться» на Багрового Охотника, потерпит ли он крушение из-за того, что не может пролететь минимально необходимое расстояние? Если ЛЕТАЮЩАЯ боевая единица использует стратегию «Обстрелять и скрыться» в условиях боевой обстановки «Огонь и ярость», должна ли она совершать бросок по правилу «Небеса в огне»?

О: «Да» на все вопросы.

В: Если ПСАЙКЕР из моей армии применяет психосилу «Ускорение» на одну из моих боевых единиц, может ли эта БЕ совершить марш-бросок?

О: Да.

В: Может ли боевая единица Пикирующих Ястребов, прошедшая над боевой единицей противника в результате действия психосилы «Ускорение», воспользоваться своей способностью «Гранатный контейнер»?

О: Может.

В: Если я использую стратегию «Иллюзия», могу ли я вместе с ней применить стратегию «Удар из Паутины», чтобы убрать снятую с поля боя боевую единицу в резерв?

О: Нет.

В: Если ПЕРСОНАЖ с драгоценным камнем Феникса стал целью атак вражеской боевой единицы, которая смогла ранить его несколько раз, спас-броски от этих ранений должны кидаться по

одному. Если ПЕРСОНАЖ проваливает спас-бросок и погибает, но благодаря действию драгоценного камня Феникса остаётся в игре, что происходит с оставшимися распределёнными на него ранениями — они игнорируются, или же ПЕРСОНАЖ должен сделать от этих ран спас-броски?

О: ПЕРСОНАЖ должен сделать спас-броски от оставшихся ранений.

▼ — Цена понизилась относительно представленной в кодексе

▲ — Цена повысилась относительно представленной в кодексе

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ		
БОЕВАЯ ЕДИНИЦА	МОДЕЛЕЙ В БОЕВОЙ ЕДИНИЦЕ	ОЧКОВ ЗА МОДЕЛЬ (не включая оснащение)
Боевые шагоходы	1-3	▼ 40
«Волновой змей»	1	▲ 120
«Гадюки»	1-3	▼ 40
Жалящие Скорпионы	5-10	▼ 10
Огненные Драконы	5-10	▲ 10
Орудия огневой поддержки (включая расчёт)	1-3	▼ 25
Оседлавшие ветер	3-9	▼ 16
Призрачный властелин	1	▼ 85
Призрачный рыцарь	1	▼ 315
Сияющие Копья	3-9	▲ 24
«Соколица»	1	▼ 110
«Сплетающий ночь»	1	▼ 110
Стражники-защитники	10-20	8
— тяжёлая орудийная платформа	0-2	5
Стражники-штурмовики	8-24	▼ 6

ПЕРСОНАЖИ		
БОЕВАЯ ЕДИНИЦА	МОДЕЛЕЙ В БОЕВОЙ ЕДИНИЦЕ	ОЧКОВ ЗА МОДЕЛЬ (включая оснащение)
Аватара Кхаина	1	▼ 220
Джайн Зар	1	▼ 115
Карандрас	1	▼ 125
Принц Ириэль	1	▼ 70
Фуэган	1	▼ 140
Эльдрад Ультран	1	▼ 135

ОСНАЩЕНИЕ	
ОРУЖИЕ	ОЧКОВ ЗА ОРУЖИЕ
Вибропушка	▼ 15
Де-коса	▼ 20
Дифракционный щит	▲ 30
Жалящий клинок	▼ 5

ОСНАЩЕНИЕ

ОРУЖИЕ	ОЧКОВ ЗА ОРУЖИЕ
Звёздная пушка	▼ 13
Мерцающий щит	▼ 10
Огнемёт	▼ 6
Огнемёт «Дыхание дракона»	▼ 14
Огненная пика	▼ 17
Призрачная пушка	▼ 15
Пучковый лазер	▼ 7
Ракетная установка альдари	▼ 20
Скорпионья клешня	▼ 9
Смертоприд	▼ 6
Солнечная пушка	▼ 60

ОСНАЩЕНИЕ

ОРУЖИЕ	ОЧКОВ ЗА ОРУЖИЕ
Спаренная звёздная пушка	▼ 24
Спаренная ракетная установка альдари	▼ 40
Спаренная сюрикенная катапульта	▼ 2
Спаренный пучковый лазер	▼ 12
Сюрикенная катапульта Мстителей	▼ 3
Тенеплёт	▼ 12
Термоядерное ружьё	▼ 14
Термоядерный пистолет	▼ 7

ГЛОССАРИЙ

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
аватара Кхаина	avatar of Khaine
авиация	airborne
автарх	autarch
азуриане	asuryani
Азурмен	Asurmen
акробатика	acrobatics
Алайток	Alaitoc
альдари	aeldari
аспектный воин	aspect warrior
Багровый Охотник	Crimson Hunter
Бахаррот	Baharroth
бегущий-по-небу автарх	autarch skyrunner
бегущий-по-небу колдун	warlock skyrunner
бегущий-по-небу ясновидец	farseer skyrunner
бесподобное мастерство	unparalleled mastery
Биель-Тан	Biel-Tan
боевой настрой	battle focus
боевой расчёт орудия	crewed weapon
боевой расчёт стражников	guardian crew
боевые шагоходы	war walkers
Варповые Пауки	Warp Spider
Ваул	Vaul
Великий враг	the Great Enemy
вестник победы	herald of victory
ветер клинков	blade wind
ветер мечей	swordwind
взмыть в небо	skyleap
взрыв	explodes
вихрь смерти	whirlwind of death
вождь диких наездников	wild rider chieftain
возрождённая аватара	the avatar resurgent
воинство	warhost
воины бушующих ветров	warriors of the raging winds
вой ветра	cry of the wind
война разумов	mind war
«Волновой змей»	Wave Serpent
воля Азуриана	will of Asuryan

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
Воюющие Баньши	Howling Banshees
вселение мужества	embolden
высшая степень презрения	supreme disdain
«Гадюки»	Vypers
гарантированное разрушение	assured destruction
дальновидность	an eye on distant events
двор Юного Короля	court of the Young King
демон	daemon
дети Бахаррота	children of Baharroth
Джайн Зар	Jain Zar
дикое войско	wild host
дисциплина Чёрных стражников	discipline of the black guardians
древний рок	ancient doom
духовидец	spiritseer
духовная связь	spiritlink
единение сил	concordance of power
Жалящие Скорпионы	Striking Scorpions
железная решимость	iron resolve
замедление	restrain
Зловещие Мстители	Dire Avengers
знарок рун	master of runes
Иллик Ночное Копьё	Illic Nightspear
иллюзия	phantasm
импульсный залп	pulsed laser discharge
иннари	Ynnari
искусственный мир	craftworld
Иянден	Iyanden
Карандрас	Karandras
катастрофическое обрушение	catastrophic collapse
клинки в засаде	ambush of blades
колдун	warlock
конклав колдунов	warlock conclave
крик бесконечной войны	cry of War Unending
крушение	crash and burn
крылья Кхаина	wings of Khaine

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
Кхаин пробуждённый	Khaine awakened
легендарные герои	heroes of legend
лидер-пуританин	puritanical leader
ложное отступление	feigned retreat
лорд-феникс	phoenix lord
мастер маскировки	master of stealth
Мауган Ра	Maugan Ra
метка для духов	spirit mark
метка превосходного охотника	mark of incomparable hunter
меткий глаз	marksman's eye
меткий стрелок	crack shot
молниеносная реакция	lightning-fast reactions
мощь Ваула	Vaul's might
направление	guide
наследие Альтансара	legacy of Altansar
небесные охотники	skyhunters
небесный щит	celestial shield
незримый охотник	hunter unseen
неизбежность попадания	inescapable accuracy
неизбежность смерти	inescapable death
непоколебимая решимость	enduring resolve
непоколебимая сосредоточенность	unflinching focus
непреклонные	implacable
непрерывная атака	sustained attack
несравненная проворность	peerless agility
несравненное проворство	matchless agility
неугасимая решимость	unquenchable resolve
неупокоенный и неостановимый	unstoppable revenant
нити судьбы	strands of fate
обезоруживающий удар	disarming strike
оберегание	protect
оборонительная тактика	defence tactics
обстрелять и скрыться	fire and fade

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
объединённый удар	combined strike
«Огненная призма»	Fire Prism
Огненные Драканы	Fire Dragons
орудие (огневой) поддержки	support battery
оседлав ветер	ride the wind
Оседлавшие Ветер	windriders
ослабление	enervate
отскок	flickerjump
падет последним	last to fall
парящий танк	hover tank
перегрузить проекторы энергетического поля	overloaded energy field projectors
Перерождённые	Reborn
печальное наследие	legacy of sorrow
Пикирующие Ястребы	Swooping Hawks
пламя гнева	fires of wrath
повергание в ужас	horrify
Пожинатель	the Harvester
посланник судьбы	fate's messenger
предвидящий перемены	seer of the shifting vector
предостережение	Forewarned
призрачная стража	wraithguard
Призрачные Клинки	wraithblades
призрачный властелин	wraithlord
призрачный истребитель «Болиголов»	Hemlock wraithfighter
призрачный рыцарь	wraithknight
приносящий окончательную смерть	bringer of the True Death
принц Ириэль	prince Yriel
прирождённый лидер	natural leader
приходит/приходят без зова	appear unbidden
прозорливость Проклятых	foresight of the Damned
проклятый	cursed
профессиональный охотник	expert hunter
путь войны	the path of war
путь Командования	the path of Command
пылающая ярость	blazing fury

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
разведывательная техника	scout vehicle
разрушитель	destructor
ракета «Звёздный ястреб»	Starhawk missile
раскалённое тело	molten body
раскрытие	reveal
рок	doom
рука Азуриана	hand of Asuryan
руны битвы	runes of battle
руны свидетельствования	runes of Witnessing
руны судьбы	runes of fate
Сайм-Ханн	Saim-Hann
сверкающее солнце	the brilliant sun
сглаз	jinx
Сияющие Копья	Shining Spears
скрестить лучи	linked fire
скрытность	fieldcraft
Следопыты	pathfinders
слёзы Иши	tears of Isha
смертоносное изящество	a lethal elegance
смерть от тысячи укусов	death by a thousand stings
совет провидцев	seer council
соколиная резвость	falcon's swiftness
«Соколица»	Falcon
сокровища искусственного мира	treasures of the craftworld
сокрытие	conceal
сокрытый путь	the hidden path
сонм духов	spirit host
сопровождаемые в загробной мгле	guided wraithsight
«Сплетающий ночь»	Night Spinner
стоицизм	stoic endurance
стражник	guardian
стражники-защитники	guardian defenders
стражники-штурмовики	storm guardians
странники	rangers
Тёмные Жнецы	Dark Reapers
трудно попасть	hard to hit
тяжёлая оружейная платформа	heavy weapon platform
удар из облаков	cloudstrike

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
удар из Паутины	Webway strike
удар из тени	shadow strike
укус Скорпиона	the Scorpion's bite
улучшение	enhance
Ультве	Ulthwe
усиление	empower
ускорение	quicken
ухудшение	drain
фигурный полёт	aerobatic grace
фортуна	fortune
фортуна в бою	battle fortune
Фуэган	Fuegan
хамелеолиновые плащи	cameleoline cloaks
черта искусственного мира	craftworld attribute
читающий судьбы	fate reader
щит грации	shield of grace
экзарх	exarch
Эльдрад Ультран	Eldrad Ulthran
яростный крик	war shout
ярость Кхаина	Khaine's wrath
ясновидец	farseer

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
альдарский клинок	aeldari blade
Анарис	Anaris
Бесшумная Смерть	Silent Death
Блестящий клинок Элиарны	the burnished blade of Eliarna
ведьмин клинок	witchblade
ведьмин посох	witch staff
вибропушка	vibro cannon
«Визгун»	Shrieker
генератор варповых скачков	warp jump generator
глефа-призрак	ghostglaive
гранатный контейнер	grenade pack
двигатели с отклоняемым вектором тяги	vectored engines
де-коса	D-scythe
де-пушка	D-cannon
дифракционный щит	scattershield
длинноствольная винтовка странников	ranger long rifle

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
доспехи Последних Рун	armour of Last Runes
драгоценный камень Феникса	the Phoenix gem
жалящий клинок	biting blade
звёздная глефа	star glaive
звёздная пушка	Starcannon
звёздное копье	star lance
звёздные двигатели	star engines
зеркальные мечи	mirrorswords
зловещий меч	diresword
змеиный щит	serpent shield
импульсный лазер	pulse laser
камень души Анат'лана	the spirit stone of Anath'lan
камни душ	spirit stones
клинок Разрушения	Blade of Destruction
копье Сумерек	the Spear of Twilight
кристаллическая матрица целенаведения	crystal targeting matrix
крыло Фаолчу	Faolchu's wing
кулаки из призрачной кости	wraithbone fists
кулаки призрачного стража	wraithguard fists
лазблестер	lasblaster
лазерное копье	laser lance
лезвие косы	scythe blade
Лук Курноуса	Kurnous' bow
лэнс-излучатель	lance
мандибластеры	mandiblasters
маска Баньши	Banshee mask
Маугетар	the Maugetar
мелта-бомба	melta bomb
мерцающий гребень Ачиллриала	shimmerplume of Achillrial
мерцающий щит	shimmershield
меч Азур	the Sword of Asur
мечи-призраки	ghostswords
мыслешоковая капсула	mindshock pod
Несущий Пустоту	Voidbringer
нова-копье Сайм-Ханна	the novalance of Saim-Hann
образцовая сабля	paragon sabre
огнемёт	flamer
огнемёт «Дыхание	Dragon's breath

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
дракона»	flamer
огненная пика	firepike
Огненная сабля	Firesabre
огненный топор	Fire Axe
Око Ярости	the Eye of Wrath
осколок Анариса	shard of Anaris
остатки былой славы	remnants of glory
Палач	Executioner
плазменная граната	plasma grenade
Плачущая Смерть	Wailing Doom
посох Ультамара	staff of Ulthamar
поющее копье	singing spear
призенная пушка	prism cannon
призрачная пушка	wraithcannon
пситроном Ияндена	psytronome of Iyanden
пучковый лазер	scatter laser
Пылающая Звезда Ваула	Blazing star of Vaul
ракета «Звёздный выстрел»	starshot missile
ракета «Солнечный взрыв»	sunburst missile
ракетная установка альдари	aeldari missile launcher
ракетомёт «Буря»	Tempest launcher
ракетомёт Жнецов	reaper launcher
рассеянный луч	dispersed
рунические доспехи	rune armour
руны ясновидца	runes of the farseer
светлое копье	bright lance
сдвиг-покров Аланссаира	shiftshroud of Alanssair
силовая глефа	power glaive
силовое поле	power field
силовой меч	power sword
силовой щит	forceshield
силовые клинки	powerblades
скорпионья клешня	Scorpion's claw
смертопряд	death spinner
солнечная граната	sunburst grenade
солнечная пушка	suncannon
солнечное ружье	sunrifle
спаренная звёздная пушка	twin starcannon
спаренная ракетная установка альдари	twin aeldari missile launcher

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
спаренная сюрикенная катапульта	twin shuriken catapult
спаренная сюрикенная пушка	twin shuriken cannon
спаренное светлое копье	twin bright lance
спаренный пучковый лазер	twin scatter laser
сфокусированный луч	focused
сюрикен	shuriken
сюрикенная катапульта	shuriken catapult
сюрикенная катапульта Мстителей	Avenger shuriken catapult
сюрикенная пушка	shuriken cannon
сюрикенный пистолет	shuriken pistol
тенеплёт	shadow weaver
термоядерное ружье	fusion gun
термоядерный пистолет	fusion pistol
титаническая глефа-призрак	titanic ghostglaive
титаническая поступь	titanic feet
титанические кулаки из призрачной кости	titanic wraithbone fists
«Ткач погибели»	Doomweaver
топор-призрак	ghostaxe
тяжёлая де-коса	heavy D-scythe
тяжёлая призрачная пушка	heavy wraithcannon
цепной меч	chainsword
цепной меч Скорпионов	Scorpion chainsword
шлем-призрак	ghosthelm
шлем-призрак Алишазир	ghosthelm of Alishazier
ястребиный коготь	Hawk's talon